

2022

TrAP årsrapport

TrAP

A - Innledning

Side 3

1. innledning

B - Virksomheten og nøkkeltall

Side 6

1. Hva er TrAP?

2. Nøkkeltall fra 2024

C - Prosjekter i 2024

Side 8

1. Nøkkel til byen

2. 10 undersøkelser #9

3. Judisk Kunstnarnätverk

4. Din pust, din stemme

5. Bollywood Drive-in/utekino

6. Mon(mo)ments

7. Kunstnersamtale om kunst i byrommet

8. TrAPs filmserie 2024: Når månen stiger ut av mørke

9. Oslohendelser/Økernhendelser

10. Merkeordning

11. Normkritisk workshop

12. Forskning på gode kunstopplevelser

13. Nettverk for sikkerhet og beredskap i kulturlivet

D - Kommunikasjon og formidling

Side 25

E - Kompetanseutvikling og nettverk

Side 28

F - Organisasjon

Side 32

1. Styrets rapport

2. Vedtekter

3. Transcultural

4. Arts Production (TrAP) Articles of Association

5. Medlemmer

6. Samarbeidspartnere

G - Styring og kontroll

Side 37

H - Veien videre

Side 39

I - Nøkkeltall fra regnskapet

Side 41

The background is a dark brown color. A large, stylized, gold-colored letter 'A' is centered on the page. Overlaid on the 'A' and the background are several thin, wavy, gold-colored lines that create a sense of movement and depth. The word 'Innledning' is written in a bold, gold-colored, sans-serif font across the middle of the 'A'.

Innledning

The Final Shout!



Dette er den siste innledningen jeg skriver som daglig leder på TrAP, nå som jeg nærmer meg slutten på året mitt. Jeg benytter derfor anledningen til å oppsummere ikke bare det siste året, men også andre erfaringer jeg har gjort i denne fantastiske tiden jeg har hatt på TrAP.

Jeg vil først oppsummere 2025 på den mest nærsynte måten mulig, nemlig å fremheve et forskningsarbeid som jeg fikk mulighet til å gjennomføre ved å skrive en masteroppgave på NTNU. Her gjennomførte jeg samtaler med veteraner fra Nøkkel til byen-prosjektet vårt, som har til hensikt å bryte ned barrierene rundt kulturlivet. Mens tidligere forskning ofte beskriver kulturfeltet som en stivnet maktstruktur, ser vi i denne studien at våre informanter navigerer seg forbi barrierer langt mer elegant enn hva tidligere tiders maktkritiske forskning har konkludert med. Våre veteraner kan beskrive kunstfeltet som fremmedartet, men mangler den autoritetsrespekten som skal til for å bli ydmyket av dette. Spesielt viktig er felleskapet kunstopplevelser skjer i. Styrkes disse, vil flere få oppleve gleden av å se kunst.

Masteroppgaven har ledet til nye prosjekter for oss. Vi har etter råd fra informantene, laget et merkeprosjekt som viser hvilke gallerier som er gratis å besøke. Dette fordi mange gruer seg til å gå inn døra til et visningssted og så få høre at de må betale for en billett de ikke har råd til. I utvikling har vi også et samarbeid med Deichmann bibliotek med utlån av billetter for å se kunst på de større museene som er kostbare å besøke.

Nytt av året er også et nettverk for sikkerhet og beredskapsarbeid. Dette springer ut av at vi på TrAP selv har opplevd behovet for profesjonalisering av eget sikkerhetsarbeid etter å ha laget et nettverk for jødiske kunstnere. Vi vil i dette prosjektet rekruttere deltagere til tre nettverk som forfølger ulike problemstillinger. Et av disse vil utvikle praksis for å sikre kunstnerne og andre fagpersoner, et annet vil forankre sikkerhetsarbeidet innad i institusjonene og det tredje vil lære publikumssikring.

En annen nyvinning er en utendørs filmvisning på Økern, i samarbeid med Bollywoodfestivalen. Dette er et samarbeid jeg håper slår rot og vokser seg stort og sterkt i årene som kommer.

Vårt niende nummer av avisa 10 undersøkelser handlet om fedre. Dette er en utgave som traff hjerterota til mange av våre lesere. Dette ser vi på tilbagemeldingene i effektstudiet vi gjør og i meldinger fra lesere som har tatt kontakt med oss etter å ha lest avisa.

I tiden jeg hatt på TrAP har vi jobbet ut ifra premisset om at mangfold er en del av norsk identitet og norsk kultur. Det finnes en tendens til å snakke om mangfold som noe som nettopp har oppstått, men det er, og har alltid vært, en naturlig del av hvem vi er. Det vi ennå har til gode er å ta det historiske mangfoldet med inn i vår selvpoppfatning. Vi har i min tid på TrAP derfor fokusert på at mangfold er en naturlig og likestilt del av det norske samfunnet. Dette er årsaken til at vi endret navnet vårt fra «Transnational» til «Transcultural», fordi å jobbe med nordmenn under fanen transnasjonal ble feil. Jeg har i årene bak meg fått en sjelden mulighet til å se på nært hold hvilken effekt ordskiftet om mangfold og innvandring har på kulturlivet. Vi så hvordan debatten i de respektive nordiske landene styrte styrken på innsatsen for å gjøre kulturlivet mer mangfoldig i det nordiske nettverket for de nasjonale kunstmuseene vi ledet i 2017 til 2019. I land med et negativt ladet ordskifte om mangfold, ble dette arbeidet nedprioritert i kulturlivet.

Når jeg leser gjennom tidligere innledninger i årsmeldinger bakover i de årene jeg har jobbet på TrAP, ser jeg også at det er flere hendelser som kaster skygger innover i landskapet vi arbeider i. Her vil jeg spesielt fremheve hvilken effekt terrorhandlinger skaper for mangfold og inkluderingsarbeid.

Angrepet på London pub i 2022 skapte en erkennelse av sårbarhet, akkurat som 22. juli gjorde i 2011 og flere terrorangrep i Europa i 2015. Eskaleringen i Midtøsten-konflikten i 2023 som startet med Hamas sitt angrep og fortsatte med Israels krigføring på Gazastrípen har fungert som en sentrifugalkraft som slynger oss fra hverandre, også her Norge. Den viktigste kampen jeg har stått i, har vært å holde fast i felleskapet vårt på TrAP. Terroren som rammer oss har som mål å ødelegge samholdet mellom streite og skeive, jøder og muslimer, venstresiden og høyresiden blant flere konfliktlinjer.

Jeg gjenkjenner engstelsene og bekymringene som angrepene har skapt. Samtidig er det verd å se nærmere på hvilke mål som velges. Samholdet mellom ulike mennesker er vår viktigste styrke og er derfor den største utfordringen for dem som vil oss vondt. Det er derfor i vår felles interesse at vi ikke lar oss manipulere av angrepene, men tvert imot holder enda sterkere fast i hverandre. Dette kan vi like gjerne gjøres på trass som av oppriktig overbevisning, det er det samme så lenge det har som effekt at vi ikke lar oss manipulere av terrorens ambisjoner. Konflikt og frykt skaper en annen politisk grobunn og er ønsket av de ulike grupperingene som ikke får makt i et balansert ordskifte. Det burde være grunn nok til å ikke gi disse kreftene definisjonsmakt.

Jeg er takknemlig for alle årene jeg har hatt sammen med staben. I tillegg er jeg oppriktig glad i den. Det blir alle som møter folka våre. Det blir spennende for alle i organisasjonen å få inn nytt lederskap og jeg ønsker min etterfølger lykke til.

Mangfold er hva vi er når vi får lov til å være oss selv, når vi senker skuldrene og slutter å ljuge bort hvem vi egentlig er. Det er hva jeg håper vi går i retning av, både som organisasjon og som samfunn.

Virksomheten og nøkkeltall

Hva er TrAP?

Mangfold skal ikke være en særskilt kategori, men en naturlig del av kulturlivet. Vårt mål er et kulturliv som speiler det kulturelle mangfoldet i befolkningen, nettopp fordi deltakelse i kulturlivet hindres av at mange ikke ser seg selv og sine representert.

Transcultural Arts Productions (TrAP) er et uavhengig produksjonsselskap og en pådriver for økt mangfold i Norges kunst- og kulturliv. Vi utvikler og gjennomfører produksjoner som speiler det flerkulturelle Norge, med fokus på kunstformer som billedkunst, scenekunst, musikk, film og litteratur.

Gjennom våre prosjekter ønsker vi å sikre at kunstnere, utøvere, publikum og ledere i kunst- og kulturbransjen gjenspeiler den mangfoldige befolkningen i Norge. Vi er overbevist om at et bredere spekter av erfaringer og perspektiver er avgjørende for å heve kvaliteten i kunst- og kultursektoren.

Et annet mål er å bygge kunnskap om hvordan kulturinstitusjoner kan bli mer relevante og tilgjengelig for et publikum som ofte kan føle avstand til et offentlig finansiert kulturliv. Våre prosjekter springer ut av erkjennelsen av at mange opplever kulturlivet som ekskluderende og vi jobber aktivt for å skape en reell og positiv endring gjennom samarbeid med ulike aktører og egne initiativer.

I TrAP søker vi ikke bare å produsere kunst, men også være en brobygger. Vi tror på kunstens kraft til å samle mennesker og samle forbindelser på tvers av kulturer. Våre prosjekter og produksjoner viser hvordan dette kan realiseres. Vi er motivert av å fremme et inkluderende kunstlandskap som både reflekterer og feirer den kulturelle rikdommen i Norge.

Hovedvirksomheten vår er knyttet til våre prosjekter og mye av administrasjonens arbeid handler om å tilrettelegge for forarbeid, gjennomføring, formidling og dokumentasjon/rapportering. De fleste av TrAPs driftsmidler går derfor direkte til disse aktivitetene. For større prosjekter og publikasjoner søker vi i tillegg om prosjektstøtte fra ulike kilder.

Nøkkeltall fra 2024

• **56.411** personer har lest avisa vår, sett våre produksjoner og deltatt på våre seminarer og arrangementer i året som gikk.

• Vi jobbet med **61** kunstnere, utøvere og foredragsholdere.

• Vi har vært på **53** visningssteder og har jobbet med **21** ulike samarbeidspartnere.

• Vi har hatt over **50 754** visninger på strømminger og videoinnhold på Facebook, Instagram og YouTube i forbindelse med ulike prosjekter, noe som tilsvarer en økning på **142 %**. Antall besøkende på nettsiden har økt med hele **638 %**, og gjennomsnittlig antall kontoer nådd gjennom Instagram har økt med **328 %**.



PROSJEKTER i 2024



Nøkkel til byen

Antall ungdom: 13

Samarbeidspartnere: Oslo Open, VoxLab, Ultima, Antirasistisk senter, Fotogalleriet (ungdomscrew)

Finansiering: TrAPs driftsbevilgning

Nøkkel til byen er et prosjekt som er med på å nå TrAP sitt mål om et representativt og mangfoldig kulturliv i fremtiden. Dette gjøres ved å nå ut til de unge og sette dem i kontakt med kunst- og kulturinstitusjoner. Ungdommene blir også ansatt hos de ulike institusjonene i en avgrenset periode.



Høydepunkter fra 2024

I løpet av året som har gått, har det vært et fokus på færre samarbeid for å sikre høyere kvalitet. I tillegg har vi også satt fokus på at innholdet i ungdomsjobbene skulle være kreative og inspirerende. I samarbeid med Oslo Open og Øst kunst engasjerte vi to ungdommer gjennom et halvt år. De deltok til slutt som formidlere under Oslo Open i Groruddalen i april 2024. Samarbeidet med Ultima har i året som har gått vært litt annerledes, der vi deltok på et lokalt samarbeid på Holmlia. En ungdom med bosted i bydelen var med på å lage en lydvandring gjennom bydelen.

I løpet av året har Nøkkel til byen ønsket å fokusere mer på utvikling av egne langvarige prosjekter, der ungdom kan få bedre tid til å knytte kontakt på feltet og TrAP kan bistå. Vi avsluttet også samarbeidet med Fotogalleriet ungdomscrew før sommeren, da de ble en del av Fotogalleriet uten behov for TrAP sin bistand. Mot slutten av året opprettet vi et nettverk for søkere til kreative utdanninger. Dette er et prosjekt som har som mål å hjelpe unge folk å søke seg inn på Kunsthøgskolen i Oslo og Arkitektur og designhøgskolen (i første omgang).

Prosjektleder har brukt tid på å delta på aktuelle seminarer og nettverkssamlinger der ungdom er tema og høre med ungdommer direkte om hva de savner i kunst og kulturlivet.



Sluttrefleksjon

Flere års erfaring fra dette arbeidet har vist hva ungdommenes behov har utviklet seg til å bli. I starten handlet det mest om å tilby mest mulig jobber i kulturlivet, slik at så mange som mulig kunne få erfaring med en karrierevei som i utgangspunktet var lite kjent for dem. I løpet av de siste årene har flere kunst og kulturinstitusjoner selv begynt å tilrettelegge for at ungdom skal kunne jobbe hos dem. Det er flere unge aktive i kunst- og kulturmiljøet i dag, enn det var da Nøkkel til byen startet opp. Vi ønsker dermed å utvikle Nøkkel til byen til å fylle tomrom som ungdommene erfarer i kulturlivet. Vi ønsker også flere langvarige forhold med ungdommer, der de kan være med på å bestemme innholdet i jobbene deres. Planen fremover er å ansette ungdom som vil lage egne prosjekter i TrAP, basert på det de mener er viktig for flerkulturell ungdom i Oslo.

10 undersøkelser #9

Finansiering: TrAP, Fritt Ord

Publikum under lansering: 45

Antall kunstnere involvert: 11

10 undersøkelser er en årlig kunstavis produsert av TrAP, som gir rom for refleksjon og kunstnerisk utforskning. Hvert år samles bidrag fra ulike kunstnere og tenkere rundt et bestemt tema. I 2024 var temaet fedre eller Baba, der bidragsyterne har utforsket ulike aspekter ved farsrollen, tilstedeværelse, og betydningen av å være far i ulike kulturelle og sosiale kontekster.

Dette var det niende nummeret. Det ble trykket i et opplag på 55 000 og distribuert sammen med Klassekampens lørdagsavis 14. september. I tillegg ble den distribuert på biblioteker og kunstinstitusjoner i Tromsø, Bodø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Drammen og Oslo.

Nummeret handlet om fedre, av mange kalt baba, og hver kunstner undersøkte temaet fra sin vinkel. Mange av bidragene var en hyllest til baba, men det var også bidrag om kompliserte forhold som ikke var så enkle og ærlige som det er naturlig å ønske seg. Redaktør var Namra Saleem og dette var det sjettede nummeret hun gjorde for avisa.

Vi har tatt en prat med Namra Saleem om tanker rundt tematikken samt de utfordringene og mulighetene det innebærer å samle stemmer rundt et så komplekst og personlig emne som Baba.

– Jeg tror denne runden med avis har vært den vanskeligste, fordi det å be folk skrive om faren sin, en far som kanskje ikke lever lenger, en far som man muligens ikke har et godt forhold til, eller bare en far man ikke har snakket så mye med før, fordi det bare føles personlig, it's a big ask!

Til tross for et komplekst tema er hun glad for at de hun spurte var positive til å bidra.

– Jeg er så glad for at de jeg hadde lyst til å ha med i avisen faktisk sa ja. Hvert år når vi skal velge tema, noe som kan være litt tricky fordi man velger tema nesten et år før avisen skal komme, så har vi tatt det veldig på magesfølelsen. Tanken har vel vært at det foregår en form

for kollektiv tenking, at jeg ikke er unik og alene for eksempel, at det jeg går rundt og tenker og føler på er det mest sannsynlig andre og som går rundt og tenker og føler på. Det har pleid å funke det, forteller hun.

På spørsmålet om hvorfor fedre ble tematikken for årets utgave, forteller Saleem at hun i det siste har tenkt mye på sin egen far.

– Han er egentlig sykt gammel, sånn 70ish, men han har liksom alltid vært sprek. Og på mange måter har jeg et avslappa forhold til død fordi vi har pleid å snakke mye om det hjemme, oftest som påminnelser fra min mor om at de ikke kommer til å leve for evig for å «guilt trippe». Men jeg tror likevel en del av meg har tenkt at folka rundt meg, de kan jo ikke forsvinne.

Plutselig ble livet snudd på hodet da faren fikk et hjerteinfarkt. Namra forteller at realiteten traff med full styrke og alt ble brutalt ekte. Heldigvis gikk det bra, men hendelsen fungerte som en viktig oppvåking.

– Det gikk opp for meg at en dag vil de virkelig være borte, og den tanken satte dype spor.

Hun legger til:

– Jeg begynte å tenke på fedrene våre, de som gjerne var de første i familien til å utvandre. Jeg begynte å tenke på alle historiene de bærer med seg og jeg fikk et behov for å forevige dem, samtidig som jeg ville holde det ekte. Fordi det finnes alle slags babaer og ingen baba er perfekt. Og kanskje viktigst av alt, at de også bare er individer. Det er noe jeg prøver å minne meg selv på om med mine foreldre, sier hun.



Leserne har gitt oss tilbakemeldinger ved hjelp av en QR kode på den siste sida av avisa i en effektstudie. Spurt om hva hovedinntrykket av avisa var, svarer flere lesere at den «Traff hjertet mitt». En annen skriver «Fantastisk! Åpnet noe nytt jeg har lengtet etter: humanisering av våre fedre»

Vi stilte også spørsmål om det var noe i avisa leseren kjente igjen fra sin personlige erfaring. Her svarer en:

– Minner meg om min pappa, som har reist fjernt og nært, og som jeg gjerne skulle ha snakket mer med om hans oppvekst, følelser og liv, men aldri har fått gjort/tid til. Men han lever enda, så kanskje ikke for seint. På spørsmål om det var noe spesielt som fikk leseren til å føle at avisa var en hyggelig opplevelse å lese svarer en annen:

– Hyllest til fedre, varierte fedre, også kompliserte aspekter av fravær og savn.

En annen skriver:

– «Hyggelig» er litt rart ord i denne sammenhengen. Men det var fint å få innblikk i den store variasjonen av personlege historier, der ulikskapar i både kultur og personlegdomar gav så ulike forteljingar. Og alle stemmene var «nære».

Selv oppsummerer Saleem resultatet som en rørende opplevelse, preget av en genuin og ufiltrert ærlighet. Det beskrives som en avis som treffer følelsesmessig og inneholder flere øyeblikk av humor.

– Resultatet er en rørende avis, det er ekte som faen, og jeg vil si at det er noen morsomme øyeblikk også. Og dette hadde selvfølgelig ikke skjedd uten de fantastiske bidragsyterne våre! Jeg føler meg så beæra over å ha fått lest tekstene deres, sett bildene dere, hørt musikken deres. For første gang i 10 undersøkelsers historie har vi med en låt som bidrag!

Hun legger til at dette ikke hadde skjedd uten alle som har vært med i prosessen, men spesielt bidragsyterne som har gitt tilgang til deres opplevelser.

Tusen, tusen takk til Siavash, Teuta, Achy Ouafik, Penny, Marjam Idriss, Mohamed, Tuula, Afi og Amira. Takk til alle i TRAP, takk til designer Joao Doria og sønnen hans Hugo. Takk til Pernille for språkvask. Og selvfølgelig, takk til Selma, min redaktørassistent og så mye mer. En stor takk til Baba bar som tok oss imot for slippfesten vår. Og selvfølgelig takk til pappa, avslutter hun.

Judiskt konstnärnätverk 2024

Under 2024 har vi arbetat med nätverket på två olika nivåer – dialog och en rad samlingar med middagar inöver i gruppen, och dialog och förmedling utöver till samhället och en potentiell publik.

Vi fortsätter vårt arbete med att skapa ett tryggt rum för konstnärer med judisk bakgrund att mötas och snacka – detta är det enda nätverket i Norge där det finns plats för konstnärer med judisk bakgrund med alla typer av politiska åsikter att komma samman. Efter den 7. oktober 2023 har det bildats en avgrund inuti den judiska minoriteten i Norge, något som har gjort människor ensammare och mer polariserade. Här ser vi konstens och konstnärernas möjlighet att överbrygga den avgrunden och mötas i samförstånd och försoning.

Flera av konstnärerna uttrycker att våra middagssamlingar är det enda stället där de kan snacka fritt om ting de inte ens delar med sina närmaste anhöriga. De konstnärer med judisk bakgrund som står upp för ett Fritt Palestina upplever att de står i en extrem krysseld – där de möter stark kritik från andra delar av den judiska miljön, "sina egna" samtidigt som antisemitismen har exploderat i samhället – både på individnivå och institutionellt. Genom att skapa ett tryggt rum och stärka individen, bidrar vi till att i förlängningen också styrka den judiska minoriteten i stort, så att vi kan våga ta mer plats i norsk konst och kulturliv. Vi fortsätter också att jobba med att organisera den första mönstringen någonsin i Norge med

samtidskonst gjord av konstnärer med judisk bakgrund. Utställningen har arbetstiteln *Rebellious Grief*. I samband med denna utställning vill vi ge ut en publikation där de deltagande konstnärerna bidrar med både verk och texter. I skrivande stund har vi fått in ett antal texter som responderar på hur det är att vara en judisk konstnär i kölvattnet av den 7. oktober 2023.

Vår önskan är att denna utställning skall kunna realiseras i 2026 på en norsk konstinstitution. Vi har utvecklat ett utställningsförslag till flera visningssteder, men vi upplever att det finns en rädsla för att belysa samtidskonst som gjorts av konstnärer med judiska rötter. Men vi ger oss inte! Nätverket har vuxit under 2024 och vi är nu 20 medlemmar, procentuellt sätt är detta inte illa, eftersom Norge bara har ca. 1500 judar totalt.

Norge behöver både styrka och belysa sin judiska minoritet. Detta ser vi inte minst om vi jämför med de andra nordiska länderna där den kulturella judiska identiteten har en helt annan ställning. Det är speciellt viktigt att den kulturella delen av judendomen belyses ur den judiska minoritetens egna perspektiv. Vi vill därför arbeta med en kurator med judiskt ursprung. Flera i nätverket är också del av den norska aktionsgruppen *Jødiske stemmer for rettferdig fred* som jobbar för ett Fritt Palestina. Projektleder var med och initierade denna grupp. Här har vi bland mycket annat varit med och format en fredsring runt ICC Moskén på Grønland, när moskén var utsatt för terrorhot. Detta som ett svar på den gången Synagogan i Köpenhamn blev ett mål för terrorism, och en stor grupp

muslimer bildade fredsring runt synagogan i Oslo i 2015. Vi har också haft både officiella och inofficiella möten med personer från bland annat muslimskt dialognätverk. Detta dialogarbete – både med den muslimska minoriteten och resten av den judiska minoriteten, som är knytan till DMT, (Det Mosaiske Trosammfunnet) är en viktig del av vårt arbete.

Detta är i linje med den ursprungliga judiska traditionen där olika åsikter inte bara respekteras – utan också aktivt uppmuntras! Detta ser vi lite av i Norge idag. Men genom bruk av konst och dialog kan vi skapa medvetenhet och försoning. Det finns inget bättre verktyg än konsten att bearbeta och transformer trauma – både på individnivå och på en kollektiv nivå.

Vår förhoppning är att Norge skall kunna se den judiska kulturen som den dynamiska och mångfasetterade yttringen den faktiskt är, på lik linje med andra minoriteters kulturella bidrag. Och att våra konstnärer med judisk bakgrund skall kunna stå fram med sin judiska identitet utan rädsla – att de i det offentliga rummet ska kunna vara stolta över vilka de är och vad de kommer ifrån.



Din pust, din stemme

Samarbeidspartnere: Lift Every Voice (LEV), Memoar, Plantas Press, Oslo Museum

Finansiert av: Stiftelsen Fritt Ord, TrAPs driftsbevilgning, LEV, Plantas Press

Din pust, din stemme var en utstilling der publikum ble tatt med tilbake i tid, til 5. juni 2020, da tusenvis av mennesker

samlet seg i Oslos gater. «We can't breathe» var skrevet med sort tusj på protestplakatene i solidaritet med George Floyd og ofre for rasisme og politivold.

Tusenvis av mennesker møtte opp i sentrum av Oslo denne sommerdagen, til tross for at byen var preget av pandemi.

Utstillingen sto på Bymuseet hos Oslo Museum i tidsrommet 18. oktober 2022 til og med 5. november 2023.

TrAP var del av produksjonen med ansvar for å utvikle en publikasjon til utstillingen, hvor plakater fra demonstrasjonene i 2020 er gjengitt. Michelle Tisdell har vært redaktør for katalogen og kurator for utstillingen. João Doria har vært grafisk designer for katalogen og utstillingsdesigner. Katalogen ble besluttet å bygge på utstillingen for å kunne benytte samme struktur, illustrasjoner og foto. Katalogen ble tilgjengelig gjennom distribusjon tidlig oktober 2023 i et opplag på 400. Distribusjonen har gått gjennom samarbeidspartnere og den er fortsatt tilgjengelig ved salg fra Oslo Museum og Tronsmo bokhandel.

I februar 2024 ble det gjort kjent at den landsomfattende foreningen for skapere av design, illustrasjon og visuell kommunikasjon Grafill kåret publikasjonen til en av årets vakreste bøker. I begrunnelsen står det at

"Din pust, din stemme" er en bok som er brutal og vond i sin tematikk. Dette gjenspeiles i formgiverens valg. Det finnes nesten ikke luft, ingen marger, ikke et sted å hvile øyet, leseren får ikke puste uansett hvordan man tilnærmer seg boken. Samtidig er boken utført med teknisk sikkerhet, og alle formmessige grep er helt tydelig villet. En bok designet med utestemme som ikke følger reglene.

Prisen ble tildelt i forbindelse med utstillingsåpning i Grafills hus 29. februar.



Bollywood Drive-in/Utekino

Dato: 15. september 2024

Sted: Tårnet kulturarena, Økern (Parkeplassen)

Finansiert av: TrAP driftsbevilgning, Bollywood Festival Norway, Kloden Teater

Samarbeidspartnere: Kloden Teater, Bollywood Festival Norway, Tårnet kulturarena, Oxer Eiendom.

Publikumstall: 200

Antall kunstnere involvert

Bollywood drive-in/utekino på Økern ble arrangert som et samarbeid mellom TrAP, Bollywood Festival Norway og Kloden Teater. Initiativet ble gjennomført med mål om å gi nærmiljøet liv, der vi arrangerte et kulturelt arrangement som samlet publikum for å oppleve den ikoniske Bollywood-filmen Dilwale Dulhania Le Jayenge i en drive-in-setting.

I tillegg til å være et tilholdssted for både TrAP og Kloden, er Økern også et dynamisk område som stadig er i utvikling og representerer et mangfold av kulturer. Vi hadde ønske om å bruke stedet vi er i, i sameksistens med at vi også ønsket å nå utover vårt nabolag. Som Sakib Saboor fra TrAP uttrykte:

Ønsket vårt med arrangementet er å nå et bredt publikum, både de som er kjent med Bollywood og de som er nysgjerrige på å oppleve noe nytt. Denne filmen har samle et hav av folk før, og vi tror den kan fortsette å gjøre det.

Dilwale Dulhania Le Jayenge, en Bollywood-klassiker fra 1995, har satt flere rekorder og er en av de mest populære filmene i indisk filmhistorie. Nasrullah Qureshi fra Bollywood Festival Norway beskrev den som «... en unik kjærlighetshistorie som viser både opp- og nedturer i kjærligheten, samt konflikter mellom familier og tradisjoner.» Filmen, med superstjernene Shah Rukh Khan og Kajol i hovedrollene, har blitt vist sammenhengende på kino i Mumbai i over 20 år. Tidligere visninger under Bollywood Festival Norway har alltid vært utsolgt, noe som understreker filmens tidløse appell.

Arrangementet ga publikum en gratis visning av denne elskede filmklassikeren i en spesiell drive-in-setting. Matboder og en bar med mocktails bidro til å skape en hyggelig ramme rundt filmvisningen. Som Kyla Ina Sabha fra Kloden Teater uttrykte: «Dette er en unik opplevelse der du kan dra på drive-in-kino og samtidig være i en kulturell setting.» For de uten bil var

det sitteplasser under tak, noe som gjorde arrangementet inkluderende for flere. Arrangementet fungerte også som en kickoff for Bollywood Festival Norway (27. september - 3. oktober) og markerte starten på det som kan bli et langsiktig samarbeid mellom TrAP og samarbeidspartnerne. «Vi er alle opptatt av mangfold, og dette samarbeidet er en refleksjon av det vi står for», sa Nasrullah Qureshi.

Bollywood drive-in/utekino på Økern var en vellykket begivenhet som kombinerte kultur, film og felleskap. Arrangementet tiltrakk seg et bredt publikum og bidro også til å styrke båndene mellom ulike kulturaktører i Oslo. Det skal sies at dette var første gang vi hadde arrangert denne typen arrangement, noe som gjorde det til en bratt læringskurve for alle involverte. Utfordringer som timing av filmstart i forhold til solnedgang, forventningsavklaring og kommunikasjon med leverandører, spesielt rundt utleie av lerret, satte oss på prøve. Likevel var erfaringene uvurderlige, og vi er stolte av å ha gjennomført arrangementet. Vi har lært mye av prosessen og vil bruke denne kunnskapen til å sikre enda bedre resultater i fremtidige arrangementer. Gjennom dette har vi også sett hvordan slike initiativer kan bygge fellesskap og inspirere til nye samarbeid mellom kulturaktører i byen. Før filmen ble også en lokal dansegruppe invitert til en kort opptreden inne i restauranten. De aller fleste av de 200 som tok veien denne kvelden, kom i bil, slik det var lagt til rette for. På tross av innledende tekniske problemer, så fikk vi mye god respons, ikke minst applaus ved filmens slutt.

Mon(mo)ments

Finansiert av: KORO og TrAPs drifts-bevilgning

Publikumstall: 65, summen inkluderer ikke alle som har sett In Her shoes og Kjersti's line etter åpningen

Antall kunstnere involvert: 9

Prosjektet Monu(mo)ments er utformet av forsker og kurator Eliot Moleba Mmantidi med utgangspunkt i hans doktorgrads-avhandling «Alternative Histori[es]: A Place Where Something Happened».

Monu(mo)ments har som mål å skape minnesmerker basert på historier fra vanlige nordmenn med flerkulturell bakgrunn.

Historiene setter søkelys på en hendelse som har skjedd i det offentlige rom, og har som fellesnevner at de opplevdes som et livsendrende øyeblikk. Til minne om hendelsen blir hver historie omgjort til et monument og installeres på stedet der hendelsen fant sted. Levde erfaringer blir fysisk og følelsesmessig innskrevet i og gjennom landskapet.

Et monu(mo)ment i denne sammenhengen er ikke noe statisk, men en hendelse eller et øyeblikk som kontinuerlig vokser og utvides for hvert besøk og spor folk etterlater seg. Denne lagdelingen av øyeblikk gjør at monumentet ikke bare blir et minne om en spesifikk fortid, men et øyeblikk i stadig utvikling, både i nåtid og fremtid. Ifølge Moleba handler dette om at det ikke bare er det opprinnelige øyeblikket, men også hvordan vi velger å forholde oss til det. Vi kan snakke til og inn i øyeblikket.

Fredag 28. april 2024 var offisiell presentasjonsdato for installasjonen "Rico on the run", en bobil egnet til en personlig fortelling og tilpasset for å kunne lånes og benyttes i offentlig rom i sommertid. Mon(mo)mentet baseres på Chollada Phinitduangs personlige erfaring med å leve et liv på farten, som både har blitt et middel til å nå et mål og et mål i seg selv. Dette har vært en søken etter noe å kalle hjem, men selve reisen har på veien fått form til også å bli et slags hjem. På presentasjonsdagen var "Rico on the run" del av programmet under Oslo Open. "Rico" hadde i oppdrag å frakte en gruppe på fem kunstnere som gjestet Nitja senter for samtidskunst rundt til åpne studioer i Oslo. Bilen ble denne dagen kjørt av Chollada Phinitduang selv og Eliot Moleba var med som guide. Foruten jevnlig å bli lånt ut mot at låner gir respons av "spor" til prosjektet i en "hyttebok", så ble bobilens også brukt i tidsrommet 24. - 28. juni for et daglig eget omvisnings-program om

Monu(mo)ments man kunne registrere seg til.

Fredag 7. juni 2024 hadde vi offisiell åpning av installasjonen "In her shoes" utenfor Lambertseter Fritidsklubb. Åpningen var ved nestleder i Nordstrand Bydelsutvalg Eline Fuglevik Dahler, som del av årets program for Bydelsdagene. "In her shoes" er en hyllest til danseren Camille Jones og hennes reise gjennom ulike kulturelle identiteter, via karibisk og afrikansk dans og bevegelse. Som en kvinne med afro-karibisk bakgrunn, var denne dansen trygg for henne. Et sted hun kunne være i ett med sin egen kropp og sitt eget sinn. Trinnene som startet på Lambertseter Fritidsklubb, ble en stor del av hennes sterke engasjement i sin egen kultur og utløste en ny selvtillit og selvrespekt. Å danse i fotsporene til hennes forfedre var en livsendrende erfaring og noe hun aldri ville vært foruten. Hun forteller selv at disse bevegelsene har rot i en styrkende og bekreftende opplevelse, og peker bokstavelig talt på å gå tilbake til sin egen kropp, stemme og selvtillit, men også å gjennlære å sette pris på en selv og kroppen sin. Arbeidet er utformet og montert av kunstner og tekniker Alf Ollett.

"In her shoes" fikk presseoppslag i Utrop 19. juni, i Nordstrands Blad 21. juni, samt to ganger i Klassekampen, 31. juli og 7. august, som del av en artikkelserie om ny installasjonskunst i offentlig rom.

Fredag 13. desember 2024 kunne vi presentere seriens tredje arbeid, «Kjersti's line», på vegg ved Stenstrupsgate 13, på utsiden av Galleri Seilduken og Kunsthøgskolen i Oslo. Arbeidet er en hyllest til en privat erfaring hvor historiefortelleren fant mot til å bryte ut av et diskriminerende forhold ved å tenke her krysses det en grense. Dette monu(mo)mentet hedrer motet til å stå opp for seg selv og si at nok er nok; det er på tide å gjøre en endring. Arbeidet er designet

av kunstnerne Jad El Khoury og Sara Guldmyr. Kunstner og tekniker Thando Sikawutu monterte arbeidet for presentasjonen. Utgangspunktet for Monu(mo)ments er å utfordrende etablerte forestillingene om monumenter og minnesmerker i å representere elitistiske emblemer på makt. Vi synes å ha lyktes i målsetningen om å skape minnesmerker basert på historier fra vanlige nordmenn med flerkulturell bakgrunn og har fått gode tilbakemeldinger på dette. Vi mener bare delvis å ha oppnådd målet om interaktivitet og har høstet erfaringer rundt dette. I neste omgang vil prosjektet utvikle en mer interaktiv hjemmeside enn hva som det til nå har vært kapasitet for. Prosjektets egen hjemmeside er www.monu-moments.no/. Det planlegges nå for del to med flere installasjoner.

Eliot Moleba er en sørafrikansk Oslo-basert forsker, forfatter, redaktør, scenekunstner og regissør. Han er en av grunnleggerne av PlayRiot, et kollektiv av dramatikere som er opptatt av å fortelle dristige og moderne sørafrikanske historier. Han er utdannet dramatiker fra University of the Witwatersrand, der han også fullførte en mastergrad i Critical Diversity Studies, som tok for seg ulike former for narrativ forskning: en undersøkelse av ungdomsidentitetskonstruksjoner i Sør-Afrika. Moleba har tidligere vært ansatt som dramaturg ved The South African State Theatre.



Kunstnersamtale om kunst i byrommet

Samarbeidspartner: Nordic Black Theatre & Cafeteatret

Dato: Mandag 26. August 2024

Antall kunstnere involvert: 2

Publikum: 14

I 2024 arrangerte vi en kunstnersamtale mellom Eliot Moleba og Mine Nilay Yalcin der bakgrunnen var at begge to er kunstnere med lang fartstid innen scenekunst. I tillegg hadde de lagt bak seg prosjekter hvor byrommet har vært et sentralt element.

Moleba har via Monu(mo)ments-serien hatt som mål å gjøre historier om Norges mangfold til levende, publikumsinteraktive og performative kunstverk. Yalcin har på sin side satt opp en rekkeforestillinger, og hadde på dette tidspunktet nettopp gitt oss Sirkus Grønland, en gateforestilling om den mangfoldige bydelen, som både da og nå er under både press fra eiendomsutviklere og andre krefter. Samtalen ga oss et dypdykk i to kunstnerskap som delte mange fellestrekk, men som også skilte lag på noen områder. Det var en fin diskusjon som tok for seg skjæringspunktet mellom kunst, historie og offentlige rom, og gikk også i dybden på det spesifikke ved begge deltakernes praksis. Samtalen foregikk på engelsk, var gratis og ble moderert av Faduma Mohamud fra TrAP.



TrAPs filmserie 2024:

Når månen stiger ut av mørke

Samarbeidspartnere: Cinematekene i Oslo, Trondheim, Bergen og Tromsø, Oslo Dokumentarkino, Agenda X.

Finansiert av: TrAPs driftsbevilgning

Publikumstall: 243

Antall kunstnere involvert: 10

Målet med filmserien «Når månen stiger ut av mørke», er å aktivisere et publikum rundt spørsmålene; Kan film bidra til refleksjon rundt sosiale og politiske spørsmål? Hva film er, i denne sammenhengen? Gjennom gode filmer og inviterte innledere i hovedsak fra det globale sør.

Filmene i serien problematiserer sin egen samtid, samtidig som de gjennom formbevissthet eksperimenterer med mediet til å utforske forskjellige maktforhold. Årets filmserie ble til ut fra erfaringen av at verden på kort tid har fått nok juling, at det er på tide å snakke om (som tema) helbredelse fra de traumene som mange nå går gjennom.

Vi viste brasilianske Julia De Simoness film *Praia Formosa* fra 2024 sammen med marokkanske Asmae El Moudirs film *The mother of all lies*



Stillbilde fra *Praia Formosa* (2024)

fra 2023, for å si noe om hvordan historiske og voldelige overgrep kan finne helbredelse i en ny tid. Vi viste georgiske Juja Dobrachkous *Bebia, à mon seul désir* fra 2021 sammen med chilenske Niles Atallahs *Animalia paradoxa* fra 2024, for å illustrere hvordan rituell handling kan løfte et menneske ut av traume. Serietittelen er fritt etter en strofe av den palestinske poeten Mahmoud Darwish.

Serien var satt sammen av Hanan Benammar og Brynjar Bjerkem og ble vist på cinematekene i Oslo, Trondheim, Bergen og Tromsø. Samarbeidspartnerne i de forskjellige byene valgte selv sine samarbeid og innledere for

best nå ut til sitt lokale publikum. I Trondheim ble alle fire filmer introdusert av filmviter og cinematekmedarbeider Oscar Debs, i samtale med stipendiant ved Kunstakademiet i Trondheim Margarita Torrijos for *Praia Formosa*. I Oslo inviterte vi enkeltvis Hamid Waheed, Makda Embaie, Manar Al Khodari og Farhad Kalantary til å innlede. Her hadde vi dessuten et arrangementssamarbeid med Agenda X, med egen gjesteliste. Vi fikk mye god respons og dessuten engasjerte samtaler etter at visningene var over. Det var veldig i tråd med den målsettingen vi satte for serien. Filmene ble sett av til sammen 203 mennesker i fire byer.

Oslohendelser / Økernhendelser

Samarbeidspartner: Kloden Teater

Finansiert av: TrAPs driftsbevilgning, Kloden Teater

Antall kunstnere involvert (2024): 1

Økernhendelser er et felles eid initiativ mellom Kloden teater og TrAP. Dette scenekunstbaserte initiativet ble først gjennomført som Oslohendelser i hele Oslo i 2021. Målsetningen for 2026 er å tilby nye lokale sosiale rom og samværsformer og aktivere de hverdagslige omgivelsene i Ulven- og Økernområdet, hvor begge institusjonene har sine lokaler.

Vi ønsker oss et konsept med stedsspesifikke kunstneriske uttrykk i nærområdet på Økern og Ulven. Dette er med blick for de store endringene som skjer med bygningsstrukturen og befolkningssammensetningen i bydelen hvor Kloden og TrAP er lokalisert. Økernhendelser vil ha mennesker med relasjon til bydelen som hovedmålgruppe. De kan være bosatt her eller ha sin arbeidsplass og skole her. Oslos største videregående skole, Kuben, ligger midt i det området vi vil fremheve. Her lar vi kunstneriske uttrykk ta i bruk rom som i det daglige har en annen funksjon og slik skape refleksjon hos mennesker med tilknytning til området, i spenn mellom bydelens fortid som tradisjonelt industri- engros- og serviceområde og nær fremtid, med en bydel med 30- 40 000 nye boliger reist på få år.

TrAP og Kloden teater har engasjert dramatiker og regissør Mine Nilay Yalcin som kurator for Økernhendelser. Flere aktuelle prosjekter er nå under utvikling med 2026 i sikte. Yalcin fremhever i sitt konsept med fem separate prosjekter et ønske om å åpne rom for kunstnere som jobber med politiske og sosiale kunstprosjekter i Oslo, i små og mellomstore prosjekter. Dette skaper ringvirkninger i samfunnet rundt seg og på den måten er med på å skape endring gjennom positive og vakre kunstneriske prosjekter, som med et solidarisk språk og evnen til å skape fellesskap i problemstillingene knytter oss nærmere hverandre som samfunn.



Merkeordning

Dato: Oktober 2024

Lansering: Oslo Art Weekend (andre helg i oktober)

Design: João Doria de Souza, Plantas Studio

Finansiert av: TrAPs driftsbevilgning

I oktober 2024 lanserte vi en ny merkeordning for å gjøre det enklere for kunstinstitusjoner å signalisere at de tilbyr gratis adgang. Merket, designet av João Doria de Souza fra Plantas Studio, ble tatt i bruk under Oslo Art Weekend (OAW) og var tilgjengelig for gallerier og kunstinstitusjoner over hele byen.

Målet bak merkeordningen var å øke tilgjengeligheten til kunst og redusere usikkerhet rundt om det koster penger å besøke gallerier. Mange kunstgallerier opplyser ikke tydelig om gratis adgang, noe som kan skape usikkerhet, og i noen tilfeller ubehagelige situasjoner for besøkende. Som en ungdom på 19 år uttalte i forbindelse med masteroppgaven skrevet av TrAPs daglige leder Hilde Maisey: «Ingen vil si at det er gratis fordi ... Jeg forstår ikke hvorfor de ikke sier at det er gratis.» Denne utfordringen ble utdypet i Maiseys masteroppgave: Hvordan gjøre kunstens fellesskap større, der det ble påpekt at mangel på tydelig informasjon om gratis adgang kan fungere som en barriere, selv for institusjoner som er gratis. Opplevelser av usikkerhet kan lede til misforståelser og redusere besøksantallet.

Merket kan enten brukes som et permanent klistremerke på døren til institusjoner som alltid er gratis, eller som en midlertidig hengende dekorasjon når gratis adgang tilbys for spesifikke arrangementer. Det er designet med en tydelig og lett lesbar tekst i to deler:

Øvre del: «Kunst er skatten vår», som understreker verdien av kunsten og reflekterer at mange gallerier er finansiert med offentlige midler.

Nedre del: «Gratis inngang», som gir et umiddelbart og klart signal til besøkende. Merket ble i første omgang distribuert under OAW, der et knippe visningssteder hadde det hengende på sine dører. Ambisjonen er å spre merket ytterligere og det ønsker vi å satse mer på i året som kommer. Signaleffekten bør styrkes først i Oslo, før vi eventuelt kan tenke oss til det nasjonale plan.



Tove Sivertsen/Instagram

Normkritisk workshop

Finansiert av: TrAPs driftsbevilgning

TrAP tilbyr workshop i normkritikk og mangfoldsarbeid tilaktører i kulturlivet. Vi preges alle av normer, altså uskrevede regler og tankemønstre i større eller mindre grad.

Enkelte normer kan bidra til å, bevisst eller ubevisst, opprettholde underrepresentasjon av enkelte grupper i samfunnet, eller i den sammenhengen i kulturlivet. Slik sett kan normkritisk tilnærming være et godt verktøy for å identifisere hva vi anser som normalt, og hvordan dette kan skape barrierer og hindre enkelte i å delta.

Den normkritiske workshopen ble utviklet i samarbeid med AKKS, JM Norway og Balansekunst i 2019/2020. I 2024 har vår normkritiske workshop hovedsakelig vært under omarbeid, men det ble holdt workshop for masterutdanningen i regi- og produsentstudentene ved Den norske filmskolen høsten 2024 og vi holder også workshopen ved oppstart for hvert nytt samarbeid i Nøkkel til byen.



Forskning på gode kunstopplevelser

Antall opplag: 40

Finansiert av: TrAPs driftsbevilgning

For å bedre forstå resultatene av prosjektene våre, har daglig leder i TrAP gjennomført et erfaringsbasert masterprogram på NTNU, der vi har fått mulighet til å forske på egen praksis.

Masteroppgaven hadde som mål å forstå hva som karakteriserer en praksis som leder til gode kunstopplevelser og hvordan disse kan deles med flere. Den vektlegger møtet mellom kunsten og publikum der kunstverket ikke reduseres til en kulisser, men er til stede med en særegen materialitet som påvirker sitt publikum. Samtidig ser den på hva publikum gjør, hvilken kunnskap som trengs for å kunne ha gode kunstopplevelser og hvilken mening kunsten gir til publikum, både symbolsk og sosialt.

Studien i oppgaven er samtaler med veteraner fra Nøkkel til byen-prosjektet vårt, der flerkulturelle ungdommer fra arbeiderklassebydeler har gjort en jobb i kunstheltet for første gang. Oppgaven legger til grunn at deres opplevelse av hindre ligner resten av befolkningen. Erfaringene vi har gjort på TrAP fra dette og andre prosjekter er nemlig at i den grad den flerkulturelle befolkningen har en distanse til kulturlivet, så ligner den andre gruppers begrunnelser for å ha denne distansen. Enkelte faktorer kan være unike, men det kan sies om hver enkelt

gruppe. Alle med en distanse til kulturlivet ser ut til å ha mer til felles med hverandre, enn de har til den enkelte gruppen de tilhører. Oppgaven tok derfor utgangspunkt i at dersom kulturinstitusjoner klarer å gjøre seg relevante for den flerkulturelle befolkningen, har de samtidig klart å fjerne barrierer for andre grupper i samfunnet.

Tematikken for oppgaven var å finne ut av hvordan endring kan skje gjennom å beskrive det som er sammenfallende drivere for kunstens publikum og kunstens institusjoner. Sentral er idéen om at gode kunstopplevelser er målet for begge grupper. Oppgaven hadde derfor ambisjon om å beskrive praksiser som leder til glede av kunst. Hensikten er å gi anbefalinger om hvordan man kan styrke disse praksisene med mål om å synliggjøre endringspotensialer for at flere enn i dag skal kunne ha gode kunstopplevelser. Samtidig er det viktig å utforske potensialet for endring sett fra publikum sin side i stedet fra kulturinstitusjonenes side. Publikumsutvikling i Norge har primært vært arbeid og innsatser gjennomført av kulturinstitusjoner som har som mål å rekruttere en økt publikumstilgang til deres institusjoner, der publikum i størst mulig grad skal bindes til institusjonene gjennom medlemsordninger og andre lojalitetsskapende program. Denne oppgaven tok utgangspunkt i at innretningen av denne innsatsen ikke nødvendigvis er sammenfallende med hva publikums interesse er. For publikum er det nyttig å navigere i et større utvalg og så kunne ta valg basert på dette. I tillegg er det vesentlig å anerkjenne at gode kunstopplevelser ofte skjer i felleskap med andre. Skal flere ha gode kunstopplevelser må det derfor lages innsatser som styrker felleskap der disse kan skje.



Oppgaven beskriver hva som kjennetegner en god kunstopplevelse og hva den gjør med oss. I svarene fra informantene i studien ser vi at det som blir opplevd som god kunst er det som lyses opp av en slags tilknytning, enten ved at arbeidet oppleves som viktig, knytter seg til noe som kjennes viktig eller at man ser den sammen med mennesker som er viktige for en. For alle disse ulike tilknytningene er felleskap avgjørende for at de oppstår. Som en av informantene i studien sier: «Det er viktig å gjøre det enklere for at folk kan ta med folk. For da tør du mer.»

Oppgaven satte seg som mål å finne ut hvordan slike felleskap fungerer og hvordan de kan forsterkes for at flere skal kunne få oppleve god kunst.

Nettverk for sikkerhet og beredskap i kulturlivet

Finansiering: TrAP driftsbevilgning

Dette prosjektet har som mål å styrke sikkerhet og beredskap i kulturlivet. Initiativet springer ut fra TrAPs egne erfaringer med å forbedre sikkerhetsrutiner, etter å ha opprettet et nettverk for jødiske kunstnere. Vi ønsker å samle kulturinstitusjoner fra ulike felt over hele landet for at de skal lære av hverandre og utvikle bedre praksis for å ta vare på kunstnere og frilansere, rolleforståelse for sikkerhetsansatte og utvikling av rutiner for publikums sikkerhet.

Ivaretagelse av kunstnere og frilansere tilsier å etablere rutiner for helse, miljø og sikkerhet (HMS), samt håndtere trusler, hets og trakassering. Når det gjelder rolleforståelse for sikkerhetsansatte, er målet å innlemme servicepersonell som viktige medlemmer av institusjonenes stab. Publikumsikkerhet inkluderer trening på evakuering og lock-down, i tillegg til økt bevissthet rundt sårbarhet, funksjonshindre, matsikkerhet og førstehjelp.



Prosjektet inkluderer en oppstartskonferanse med erfaringsdeling og utvikling av nettverk som fokuserer på ulike problemstillinger. Etter et års arbeid vil deltagerne dele sine resultater på en ny konferanse, med mulighet for å utvide tematikk og rekruttere nye institusjoner.

Prosjektet er i en forberedende fase fram til sommeren 2025. I denne perioden vil vi kartlegge relevante interessenter, styringsdokumenter og nasjonale beredskapsplaner, samt utvikle en ferdig prosjektskisse med en plan og liste over deltakende institusjoner. Styringsgruppa består av Hilde Ghosh Maisey (Oslo), daglig leder i TrAP, Nasra Ali Omar (Tromsø), musiker og prosjektutvikler, Pernille Ødegaard (Valdres) bonde med fartstid som kommunikasjons-

rådgiver i politiet og Sakib Saboor (Tønsberg), kommunikasjonsansatt på TrAP med bakgrunn som vakter.

Neste fase er i 2025 og vil inkludere oppstart av nettverkene, en første konferanse, og systematisk oppfølging gjennom erfaringsutveksling. Årlig vil vi samle deltakerne for å dele kunnskap og utvikle nye satsingsområder.

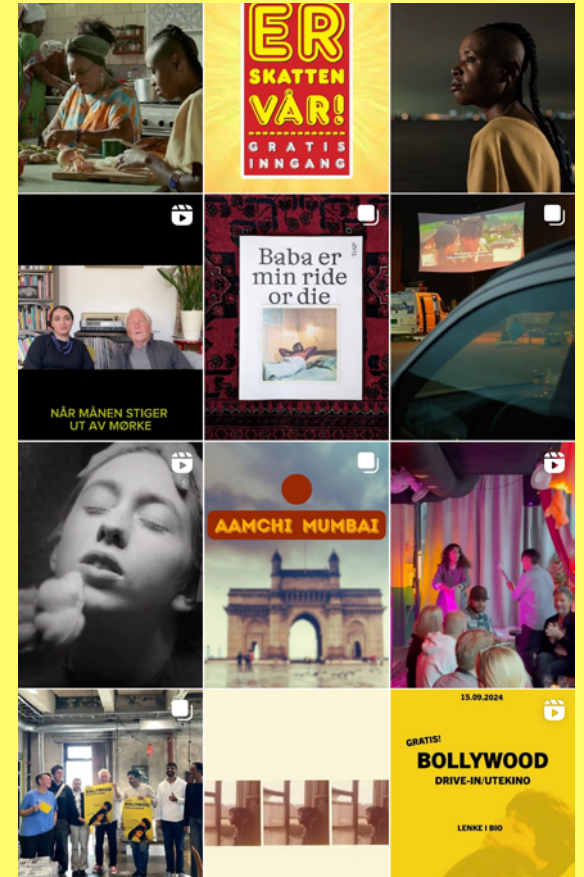
Vi ønsker å skape et inkluderende kulturliv der både kunstnere, ansatte og publikum opplever trygghet. Gjennom praktiske handlingsplaner og realistiske beredskapsløsninger skal prosjektet bidra til å gjøre kulturlivet mer robust, med særlig fokus på mindre institusjoner som ofte har begrensede ressurser.

Kommunikasjon og formidling

Sosiale medier fortsetter å være en viktig arena for oss, men konkurransen om oppmerksomhet oppleves som større enn noen gang. Mediemengden kan til tider virke overveldende. Vi har erfart at dette stiller høyere krav til kvaliteten på innholdet vårt og evnen til å skille oss ut. Samtidig gir sosiale medier store muligheter for kreativ formidling og målrettet kommunikasjon, noe vi ønsker å videreføre og utnytte bedre i tiden fremover. I løpet av året som har gått, har vi hatt workshop i fotografering, der vi har gått inn i det tekniske og lært om hvordan bilder på egenhånd kommuniserer. Vi har også hatt oppdateringskurs i markedsføringsverktøy, samt deltatt på seminarer i forbindelse med foto. Våre viktigste kommunikasjonskanaler fortsetter å være vår nettside www.trap.no, Facebook og Instagram. Sosiale medier har med tida gått fra å være plattformer med mange muligheter til rom sprekket med utfordringer. Vårt fokus er å balansere utfordringene med algoritmer og tidsbruk, samtidig som vi lager innhold som både engasjerer og skaper varige relasjoner med vårt publikum. På Instagram har vi opplevd en vekst for vår hovedkanal (@trapnorway), der både økning på antall følgere og antall kontoer nådd har steget. Bakgrunnen er flere ukentlige oppdateringer med et lavterskelpreg som viser

Når det gjelder omtale i media, møter vi fortsatt på utfordringer knyttet til at pressen nedprioriterer saker om kunst og kultur. Til tross for dette kunne vi i løpet av året se at kunstkritiker Andreas Breivik prioriterte, å besøke og anmelde installasjonen vår «In Her Shoes» utenfor Lambertseter fritidsklubb. Arbeidet ble omtalt i to påfølgende artikler (31.7.24 og 7.8.24) i Klassekampens kultursider.

[illegible]



Kompetanseutvikling og nettverk

Gjennom året har TrAP bidratt på seminarer og panelsamtaler, og staben har deltatt i flere faglige nettverk -

- 1. Omvisning for Oslo kommune kultur og næring 28. februar.**
- 2. Samling for Skagens Kunstmuseer i Danmark – researchtur for å utforske eksempler på Ung-til-Ung-prosjekter i og omkring Oslo, der de møtte Fotogalleriets ungdomsråd 29.februar.**
- 3. Deltok på ”Sett fra Skandinavia” et foredrag av Martin Krasnik på Jødisk Museum 13.mars.**
- 4. Deltok på ”Det svikefulle språket”, et foredrag av Adania Shibli på Litteraturhuset 16.mars.**
- 5. Deltok på ”Kulturanalysen 2024: Hvem bruker kunst og kultur i Norge?”, digital konferanse arrangert av Kulturdirektoratet 20. mars.**
- 6. Holdt innledning på Skagens Kunstmuseers seminar ”Ung til ung-metoden” 21.mars.**
- 7. Deltok på møtet Ungdomskriminalitet Holmlia 17. april.**
- 8. Deltok på dialogmøte for interesseorganisasjonene i kunstfeltet, Kulturdirektoratet 25. april.**
- 9. Holdt innledning til studentene på etableringskurset for avgangsstudentene på KHiO på kontoret 24. mai**
- 10. Deltok på nettverk for kunstnerisk film 23. og 24. mai.**
- 11. Deltok på Fafokonferansen 2024: ”Når usikkerhet truer” 11. juni.**
- 12. Deltok på arbeidsmøtet ”Nyskaping i Søndre Nordstrand” 24. juni.**
- 13. Organiserte omvisning i Oslo og hadde samtale om mangfoldsarbeid med australske produsenter fra ActNow Theatre, Adelaide, Australia 5. september.**

- 14.** Deltok på "Antifascisme med Jonas Bals og flere" på Melahuset 19. september.
- 15.** Deltok på forelesning av Ovul Dormusoglu på KHiO 19. september.
- 16.** Deltok på webinar "Eye-witness: Haaretz reporters on covering October 7 and the Gaza" 14. oktober.
- 17.** Deltok på dialogmøte for interesseorganisasjonene i kunstfeltet, Kulturdirektoratet 24.oktober.
- 18.** Holdt innledning om mangfoldsarbeid til det portugisiske Kulturrådet, som besøkte oss sammen med det norske Kulturdirektoratet 4. november.
- 19.** Deltok på Holmlia-seminaret 6. november.
- 20.** Holdt innlegg og satt i panel på seminaret "Diversifying audiences through collaborations" 11. november.
- 21.** Deltok på digitalt høringsverksted for å gi innspill til forslag til nytt klima- og miljøprogram for kultursektoren 12. november.
- 22.** Deltok på "Unge stemmer: Veien inn til kunsten" på Nitja 14. november.
- 23.** Deltok på nettverk for kunstnerisk film 27. og 28. november.
- 24.** Holdt innlegg på Musikkutvalgets digitale innspillsmøte om flerkulturelt mangfold 11.desember.
- 25.** Oppdateringskurs i digitale verktøy hos Breakfast AS høst 2024.

Priser og Utmerkelser 2024

I løpet av året har TrAP mottatt to betydningsfulle utmerkelser.

Den ene er for et prosjektarbeid, og den andre er en anerkjennelse for vårt arbeid.

Disse prisene er et vitnesbyrd om den innsatsen og dedikasjonen vi legger ned i vårt daglige arbeid, og inspirerer oss til å fortsette å skape positive endringer. Nedenfor finner du en oversikt over de utmerkelsene vi har mottatt dette året:

Nedenfor finner du en oversikt over de utmerkelsene vi har mottatt dette året:

• **Blaze Inclusion Awards: National Winner 2024** i kategorien Groundbreaker for Norway

• **Grafill: Årets Vakreste bøker 2024** - Din pust, din stemme katalog til utstillingen



Organisasjon

Styrets rapport

Ansatte:

TrAP hadde syv ansatte (4,9 årsverk) i 2024.

Hilde Ghosh Maisey, **daglig leder**

Brynjar Bjerkem, **produsent**

Amina Sahan, **produsent, Nøkkel til byen**

Sakib Saboor, **prosjektmedarbeider og informasjonsrådgiver**

Vibeke Heide, **administrasjonssekretær og regnskapsansvarlig**

Faduma Mohamud, **informasjonsrådgiver.**

Katinka Goldberg, **prosjektleder.**

I tillegg har vi folk tilsatt i prosjekter.

Styret har i perioden bestått av:

Styreleder
Margrethe Aaby

Nestleder
Hatem Ben Mansour

Styremedlemmer
Nishi Asdal, Malin Barth, Refka Kovac & Annelise Bothner-By

Varamedlemmer
Ashley Shiri

Ny daglig leder

Åremålsstillingen til daglig leder Hilde Maisey går ut i oktober 2025. Hovedaktiviteten høsten 2024 har derfor vært å forberede dette. Styret satte ned et utvalg som har ansvaret for denne prosessen:

Medlemmer her er: Annelise Botner-Bye og Hatem Ben Mansour fra styret. Amina Sahan er de ansattes representant og styreleder Margrethe Aaby er leder av ansettelsesrådet

Stillingen ble utlyst via Finn.no med frist 20. januar 2025. Vi har ved søknadsfristen mottatt 47 søknader på Finn og 6 direkte på epost. Målsettingen for dette arbeidet er at vi har en ny daglig leder som kan starte i august og jobbe sammen med Hilde Maysey til hun fratrer.

Oslo, 22. jan. 2025
Margrethe Aaby

På årsmøte i april ble følgende styre valgt:

Margrethe Aaby (leder), Hatem Ben Mansour ble gjenvalgt som styret nestleder for 2 år.

Malin Barth og Annelise Botner-By var ikke på valg. Nye styremedlemmer ble Refka Kovacs og Nishi Asdahl, valgt for 2 år. Som varamedlem ble Ashely Siri valgt.

2024 er første året med ny strategi og styrets arbeid har hatt fokus på implementeringen av denne.



Vedtekter

Vedtatt 31. mai 1999 i Oslo, endret i årsmøte 14. april 2005, 8. mai 2008, 31. mai 2010, 21. mars 2011, 24. april 2014, 19. mars 2015, 14. april 2016, 26. april 2018 og 24. april 2024.

§ 1 Nettverkets navn er Transcultural Arts Production (TrAP).

§ 2 TrAP er en non-profit, livssynsmessig og partipolitisk uavhengig forening med de formål som er angitt i § 3.

§ 3 TrAP skal fremme det kulturelle mangfoldet innenfor kunst- og kulturlivet i Norge.

§ 4 TrAPs medlemmer er organisasjoner og institusjoner. Medlemskap tegnes ved innbetaling av årsavgift til nettverket, fastsatt av årsmøtet. Årsmøtet kan utnevne æresmedlemmer etter innstilling fra styret.

§ 5 TrAPs styre skal ha minst fem medlemmer og i tillegg to varamedlemmer. Styremedlemmene velges for en periode på to år, med rulle-
rende utskifting. Minst to styremedlemmer skal hentes fra organisasjoner i TrAPs medlemsmasse, og ifølge loven sitter styremedlemmer som privatpersoner, ikke som representant for sin arbeidsgiver. Styremedlemmene og styreleder velges av årsmøtet. For øvrig konstituerer styret seg selv.

§ 6 Styret skal forvalte nettverket og det som vedkommer det i samsvar med dets formål og vedtekter.

§ 7 TrAPs signatur og prokura innehas av styreleder og daglig leder hver for seg. Styret gjør vedtak i møte. Styret er vedtaksdyktig når minst halvparten av styremedlemmene er til stede og ved simpelt flertall. Ved stemmelikhet teller leders stemme dobbelt. Er leder ikke til stede har møteleder dobbeltstemme.

§ 8 Årsmøtet er nettverkets øverste organ. TrAPs årsmøte omfatter alle nettverkets medlemmer og skal vedta årsregnskap og årsrapport, samt velge nytt styre og valgkomité. Årsmøtet orienteres om budsjett, virksomhetsplan og strategi. Skriftlig innkalling sendes medlemmene fem uker i forveien. Forslag til saker må være sendt sekretariatet senest tre uker før årsmøtet, og saksdokumenter må være sendt medlemmene senest to uker før årsmøtet.

Årsmøtet avholdes innen utgangen av mai hvert år. Årsmøtet er vedtaksdyktig når minst 1/3 av medlemmene er til stede, personlig eller ved fullmakt. Ingen medlemmer kan ha mer enn tre fullmakter.

§ 9 Styret har fullmakt til å engasjere en daglig leder og etablere et sekretariat.

§ 10 TrAPs styre har plikt til å påse at bokføring og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll. Regnskapet skal følge kalenderåret og skal avsluttes senest tre måneder etter dets utgang. Regnskapsloven av 17. juli 1998 nr. 56 kommer til anvendelse.

§ 11 Avgjørelse om avvikling av TrAP fattes i to årsmøter med minst 2/3 flertall, hvorav ett kan være ekstraordinært. Ved avvikling disponeres TrAPs overskudd i henhold til foreningens målsetting.

§ 12 Årsmøtet kan fatte vedtak om vedtektsendringer med 2/3 flertall.

§ 13 Styret kan eller skal, når minst 20 % av medlemmene krever det, kalle inn til ekstraordinært årsmøte med minst fire ukers varsel.

Articles of Association

Passed on 31 May 1999 in Oslo – amended at the Annual General Meeting on 14 April 2005, 8 May 2008, 31 May 2010, 21 March 2011, 24 April 2014, 19 March 2015, 14 April 2016, 26 April 2018, and 24 April 2024.

§ 1 The name of the network is Transcultural Arts Production.

§ 2 TrAP is a non-profit, independent of party political or religious affiliation, association created with the main objective set out in § 3.

§ 3 TrAP will promote cultural diversity within Norwegian arts and culture.

§ 4 TrAP's members consist of organisations, groups and individuals. Members are welcomed upon payment of the annual membership fee, which will be set at the Annual General Meeting.

§ 5 The Board of TrAP will have at least five members and two additional deputies. The Board members will be elected for a two- year period and will be replaced on a rolling basis. At least two of the Board members will represent organisations that are members of TrAP, though they are legally required to sit on the Board as private individuals and not as representatives for their respective employers. The Board members and the Chairman will be elected at the Annual General Meeting. The Board decides any further constitution of the Board.

§ 6 The Board manages the network and all aspects related to it in accordance with its stated objective and Articles of Association.

§ 7 TrAP's signature and powers are vested in the Chairman of the Board and the Managing Director separately. The Board will pass resolutions in Board meetings, when at least half the Board members are present, and by a simple majority vote. If the votes are tied, the Chairman will have the casting vote. If the Chairman is not present, the designated Chair of the meeting will have the casting vote.

§ 8 The Annual General Meeting is the network's ultimate decision-making authority. The Annual General Meeting is open to all the members of TrAP and will consider the annual accounts and the annual report, elect the Board and the selection committee, and will be

informed about the budget, activity plans, and strategy. Written notice of the Annual General Meeting will be sent to the members at least five weeks in advance. Suggestions for motions must reach the Secretariat at least three weeks prior to the Annual General Meeting, and documents relating to the motion must be sent to the members at least two weeks before the Annual General Meeting. The Annual General Meeting will be held by the end of May every year. Decisions can be passed when at least 1/3 of the members are present, either in person or by proxy. No member can be proxy to more than three other members.

§ 9 The Board has the power to hire a Managing Director and to establish a secretariat.

§ 10 The Board of TrAP is required to ensure that the bookkeeping and asset management are subject to sufficient controls. The accounts follow the calendar year and must be completed within three months. The accounts are subject to the Norwegian accounting rules, specifically "Regnskapsloven av 17. juli 1998 nr. 56".

§ 11 The decision to disband TrAP must be passed in two Annual General Meetings by at least a 2/3 majority. One of these meetings can be an Extraordinary General Meeting. In the case of disbanding the network, any surplus profits possessed by TrAP will be distributed in accordance with the objective of the association.

§ 12 The Annual General Meeting can amend the Articles of Association with a 2/3 majority.

§ 13 The Board can, or must, if at least 20 % of the members demand it, dissolve itself by calling an Extraordinary General Meeting with at least four weeks' notice

Medlemmer

4080 - Dead Dog Management

Beaivváš Sámi Našunálateáhter

Bergen Global Music Network

Drammen kommune, Interkultur

Førdefestivalen

Internasjonalt Marked v/ Nishi Asdal

Kunsthall 3,14

Kulturbro forlag

Mirele - Miriam Segal

Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur & design

Nordic Black Theatre

Norske kunstforeninger

Oslo Fine Arts Academy

Oslo Museum - avd. Interkulturelt Museum

Samspill International Music Network

UiO - Kulturhistorisk museum

X-Ray Ungdomskulturhus

Samarbeidspartnere

Agenda X

Antirasistisk senter

Bollywood Festival Norway

Cinematikene i Bergen

Cinematikene i Oslo

Cinematikene i Tromsø

Cinematikene i Trondheim

Fotogalleriet (ungdomscrew)

Kloden Teater

Lift Every Voice (LEV)

Memoar

Nordic Black Theatre &
Cafeteatret

Oslo Dokumentarkino

Oslo Museum

Oslo Open

Oxer Eiendom

Plantas Press

Plantas Studio (João Doria de
Souza)

Tårnet kulturarena

Ultima

VoxLab

Styring og kontroll

Styring og kontroll

Høsten 2020 etablerte vi verneombud i virksomheten. De ansatte har et kort verneombudsmøte én gang i uka rett etter fellesmøtet for å sikre at de har et forum for å ta opp saker som angår HMS.

Årlig gjennomfører vi medarbeidersamtaler som oppsummeres i en plenumssamling. Fellestrekk fra samtalene kan lede til endringsforslag. I samme tidsrom gjennomføres en anonym lederevaluering for å sikre medarbeidersamtalenes validitet. I fjor ble det i tillegg gjennomført medarbeidersamtaler med kolleger, som var forberedende til samtalen med daglig leder. Samtalen ble gjennomført gående rundt Grorudvannet, noe som skapte god ramme for å snakke om vanskeligere temaer.

Vi har rutiner for intern varsling om kritikkverdige forhold i samsvar med arbeidsmiljøloven § 2 A-3. Vi inkluderer også samfunnsgrupper som er underrepresentert.

Vi har utviklet kompetanse ved at daglig leder har forsket på våre prosjekter i et fullført masterprogram på NTNU. I tillegg driver staben kompetanseheving ved at staben selv er aktive forelesere og ved at staben deltar på seminarer og andre arenaer for erfaringsutveksling og læring. Staben deler også kompetanse ved å bidra i styrever, juryer og i eksterne ansettelseskomiteer.

Vi har pålitelig og nøyaktig regnskaps- og resultatrapportering og følger regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. TrAP har god økonomistyring, både i prosjekter og overordnet i organisasjonen, med sjekkpunkter både hos prosjektledere, økonomisjef, regnskapsfører og revisor. Vi har innført styrende økonomisk dokumentasjon med maler for de ulike fasene i prosjektene våre.

Vi evaluerer prosjektene våre, både etter resultat og prosjektgjennomføring. Dette gjør vi noen ganger internt, andre ganger eksternt sammen med samarbeidspartnere. Vi har ukentlige fellesmøter der vi rapporterer internt på fremdriften i prosjektene våre.



Veien videre

Veien videre

Vår organisasjon står foran et planlagt veiskille. Fordi våre daglige ledere er ansatte i åremål, har vi skapt en situasjon med naturlige og planlagte endringer av prioriteringer. Dette er en styrke fordi en organisasjon som hører til i mangfoldsfeltet, kan ikke bli stående i ro. Samtidig er det alltid en risiko knyttet til å forlate etablerte prosjektflater fordi det tar tid å etablere nye og sikre at de er velfungerende. Dette er vi imidlertid godt rustet til å håndtere ved at staben har sterkt eierskap og kunnskap om å drive prosjektene til TrAP. Dette sikrer kontinuitet i en overgangsfase.

Styret har i ny strategi beskrevet ambisjoner om å nå bredere geografisk ut for organisasjonen i neste periode. Vi tror at den største endringen i organisasjonen vil være knyttet til å realisere dette målet.

En organisasjon som vår er alltid avhengig av å finne gode prosjektpartnere. Dette kan bli vanskeligere etter hvert som målet vårt blir oppnådd, fordi i en forbedret situasjon finnes det et større spenn av muligheter for våre prosjektpartnere å velge blant. Ironisk nok kan det derfor sies at organisasjons mål er en trussel for organisasjonens fortsatte drift. Dette kan imidlertid håndteres ved å omstrukturere driften til å bli en langt mer utprøvende og eksperimentell organisasjon, fundert på rene kunstfaglige premisser. Dette er vi i skrivende stund godt rustet til å gjøre fordi vi har gjort store omstruktureringer med vellykket resultat i nyere tid og organisasjonen har dette i minne.

Som alltid er vi avhengige av at problemet vi har satt oss fore å løse, er prioritert i en større politisk dagsorden. Her ser vi en tydelig forskjell i politiske prioriteringer, blant ulike politiske partier. Fordi vi primært er drevet ved hjelp av offentlige tilskudd, kan politiske skifter derfor ha store konsekvenser for organisasjonens økonomi. Dersom skifter er varslet lang nok tid i forveien kan denne omveltningen kan imøtekommes ved utvikling av nye forretningsmodeller.

Vår virksomhet er plassert over konfliktlinjer og kamper som kan virke truende og uforutsigbare, men som samtidig har i seg et stort potensial for endring til det bedre. Et mer uttalt konfliktbilde kan gi en opplevelse av at risikoen har økt, men det hører samtidig til at mulighetene er bedre beskrevet. Fra vårt ståsted opplever vi at normaliseringen av mangfold er etterlengtet blant mange og at det fungerer konfliktdepende og samlende på mange måter som ikke alltid plukkes opp det politiske ordsiftet. Vi har derfor i oss et stort endringspotensial som kan benyttes til å svare tilbake på problemstillinger som blir forstått som mer uløselige enn de i virkeligheten er.



NØKKELTALL FRA REGNSKAPET

NØKKELTALL FRA ÅRSREGNSKAPET

Offentlige tilskudd drift	5.366.300
Offentlige tilskudd prosjekter	240.000
Andre tilskudd	113.965
Øremerkede midler fra 2022	4.501.059
Årsavgift medlemmer	18.100
Diverse inntekter	3636
Sum inntekter	10.243.060

(Øremerkede midler er periodiseringer og overføringer fra 2023, hovedsakelig prosjektmidler)

Utgifter totalt inkl netto finansposter	10.216.580
--	-------------------

Årsresultat	26.480
--------------------	---------------

Årsoppgjørdisponeringer:

Inngående egenkapital 1. januar 2024	644.474
Årsresultat 2024	26.480
Utgående egenkapital 31. desember 2024	670.954

TrAPs hovedvirksomhet er prosjektene våre, og administrasjonens virke er stort sett knyttet til dette. Det meste av TrAPs driftsmidler er således også knyttet opp mot våre prosjekter: Forarbeid, gjennomføring, formidling og dokumentasjon/rapportering. I tillegg søker TrAP om prosjektstøtte fra ulikt hold til større prosjekter og publikasjoner.



Oslo

Lift Every Voice



LEV-NO.ORG

K
O
R
O



FRITT ORD



Bergesen-
stiftelsen

KLODEN
TEATER



Kulturdirektoratet



Kultur- og
likestillingsdepartementet

Plantas

